

4У  
Б93

P-P

1253/-

КИЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ  
ИМЕНИ А.М. ГОРЬКОГО

На правах рукописи

БУТКОВА Галина Васильевна

УДК 0187. 0 070880

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СИНОНИМЫ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ Ю.ЯНОВСКОГО  
/ОПИТ ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА/

Специальность 10.02.02 – языки народов СССР  
/украинский язык/

Київський педагогічний  
інститут ім. О.М. Горького  
БІБЛІОТЕКА

А в т о р е ф е р а т  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Киев – 1990

НБ НПУ  
імені М.П. Драгоманова



100310770

Работа выполнена на кафедре украинского языка Киевского государственного педагогического института им. А. М. Горького

Научный руководитель - доктор филологических наук,  
профессор Л. И. Мацько.

Официальные оппоненты: доктор филологических наук,  
профессор Л. С. Паламарчук;  
кандидат филологических наук,  
старший научный сотрудник  
О. И. Нечитайло.

Ведущая организация - Полтавский государственный педагогический институт  
им. В. Г. Короленко.

Защита состоится " \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 1990 г.

в 16.00 часов на заседании специализированного совета  
К 113.01.03 в Киевском государственном педагогическом  
институте им. А. М. Горького /252030, г. Киев-30, ул. Пирогова, 9/.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Киевского государственного педагогического института им. А. М. Горького.

Автореферат разослан " \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 1990 г.

Ученый секретарь  
специализированного совета,  
доцент

*В. П. Вишневецкая* Г. П. Вишневецкая

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ.

Реферлируемая работа посвящена функционально-семантическому исследованию лексической синонимии в произведениях выдающегося мастера украинской прозы Ю.Яновского.

Актуальность темы состоит в том, что проблема лексической синонимии – извечно открытая проблема, так как в любом живом языке между словами постоянно возникают синонимические отношения, изучение которых является важным разделом лексикологии каждого языка. Исследование лексической синонимии в творчестве отдельного писателя способствует изучению как общей природы синонимов, так и закономерностей их функционирования в художественном произведении, их роли в отображении объективной действительности и лингво-философского осмысления идеологии писателя. В связи с этим лексическая синонимия была и остается предметом особого интереса, ибо "индивидуальное языковое мастерство писателей, как и их вклад в развитие соответствующих литературных языков, все еще плохо изучено и у нас, и за рубежом"<sup>1</sup>.

В украинском языкознании имеется ряд работ /В.С.Ильина, Л.С.Паламарчука, И.И.Ощипко, И.С.Олейника, Л.М.Полужки, Г.М.Кудесника, А.Т.Беззенко, М.М.Фещенко, Н.Д.Давиденко, А.Л.Порожняк/, в которых исследуется лексическая синонимия произведений /Т.Шевченко, И.Франко, Леси Украинки, М.Коцюбинского, М.Рыльского, А.Довженко, М.Стельмах, О.Гончара и др./. Но, несмотря на растущий интерес к лексической синонимии, ее роли и функционированию в художественных произведениях, актуальным остается изучение семантико-стилистических свойств синонимов и их эстетического назначения в языке художественных текстов.

В качестве непосредственного объекта исследования избраны синонимы, функционирующие в произведениях Ю.Яновского "Майстер корабля", "Чотири шаблі", "Вершники".

Материалом исследования избраны романы "Майстер корабля", "Чотири шаблі", "Вершники" по изданию: Юрій Яновський. Твори в 5-ти томах. – К.: Дніпро, 1982. – Т.2. Для сопоставления привлекаются прижизненные издания сочинений писателя: 1/ "Вершники" за 1935, 1937, 1939, 1946, 1950, 1954 гг.; 2/ "Майстер корабля" за 1928, 1930, 1931 гг.; 3/ "Чотири шаблі" за 1930, 1931 гг.

1. Будагов Р.А. Писатели о языке и язык писателей. – М.: Наука, 1984. – С.245.

Цель диссертационной работы состоит в обнаружении специфики функционирования лексических синонимов в исследуемых произведениях В.Линковского как неотъемлемой части индивидуального почерка писателя.

Для достижения поставленной цели предполагалось решить ряд конкретных задач:

- провести систематизацию и классификацию лексических синонимов, дать их лексикографическое описание с учетом парадигматических связей и синтагматического окружения;

- выявить и описать закономерности функционирования сегментов лексико-семантической системы - лексем-синонимов, фразеологизмов, глагольно-именных словосочетаний в художественно-образной системе романов;

- изучить особенности семантической структуры синонимов двух лексико-семантических групп /ЛСГ/ - перемещения и звучания - и определить их эстетическую значимость для исследуемых произведений;

- вскрыть общий принцип структурно-семантической организации синонимических рядов в пределах ЛСГ и установить степень синонимичности лексико-семантических микрогрупп;

- установить диалектику традиция и новаторства писателя, а также отношение индивидуальных синонимических средств к языковой норме;

- проанализировать авторские семантико-стилистические замены синонимических лексем в разных редакциях исследуемых произведений.

Методологической основой диссертации является марксистско-ленинское учение о диалектическом единстве формы и содержания, о неразрывной связи общего и единичного, о системности и взаимобусловленности явлений действительности.

Методы исследования. Диссертационное исследование проведено при участии комплекса лингвистических методов, основным из которых является словарно-описательный метод, предусматривающий всестороннее рассмотрение объекта изучения в диалектическом единстве его формы и содержания. Для выявления художественно-образительных свойств синонимов использовался метод лингволитературного комментирования художественного текста. В отдельных случаях применялись методы лингвистического эксперимента, статистический в сочетании с методом компонентного анализа.

Научная новизна диссертации заключается прежде всего в том, что анализ синонимических единиц /СЕ/ осуществлялся на фактическом материале языка художественных произведений, которые раньше не подвергались подобному рассмотрению. В результате исследования впервые было обнаружено своеобразие синонимических связей лексем в языке произведений Ю.Яновского.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Лексические синонимы - неотъемлемый элемент идеологии Ю.Яновского, позволяющие говорить об удачной реализации образного потенциала слов в его произведениях.

2. Эстетическое совершенство романов писателя достигается путем искусного привлечения в контексты художественного произведения маркированных концептов или лексико-синтаксического обрамления синонимов, которое оттеняет их семантику, актуализируя скрытые смыслы и стилистически нейтральные единицы.

3. Синонимы в произведениях Ю.Яновского являются действенным средством создания образной системы в сочетании с их жанровыми особенностями; степень распространения СЕ в языке художественных текстов писателя подчинена стилистическим потребностям.

4. Лексико-семантические парадигмы слов неодинаковы по своей маркированности. Они отражают дифференциацию лексем по степени и интенсивности действия. В оппозициях членов синонимических рядов наблюдаются градационные различия: дифференциальному элементу значения /ДЭЗ/ свойственен градационный элемент. Парадигмы, в которых происходит полное семантическое наложение членов ряда /ДЭЗ=0/, единичны.

5. Основными в структуре синонимического ряда выступают общезыковые, нормативно-литературные лексемы, чаще всего стилистически нейтральные; количество контекстуальных и стилистически окрашенных синонимов невелико.

6. Ведущая роль в формировании образно-эмоциональной системы произведений Ю.Яновского отведена глаголам, в которых ярче по сравнению с именами существительными проявляется способность к градуированию.

7. При сопоставлении разных прижизненных редакций исследуемых романов Ю.Яновского обнаруживаются исправления и синонимические замены различного характера, что свидетельствует о творческой работе автора по усовершенствованию языка произведений.

Теоретическая и практическая значимость проведенного исследования состоит в уточнении и развитии некоторых положений теории лексической синонимии, в углублении наших представлений о закономерностях функционирования синонимов в художественных текстах, о специфике творческих методов выдающегося мастера слова. Выводы и обобщения могут быть использованы в лексикографических целях, в частности при составлении словаря синонимов украинского языка, словаря языка произведений Ю.Яновского, в практике вузовского и школьного преподавания лексикологии, фразеологии, при разработке вопросов культуры речи.

Апробация работы. Диссертация обсуждалась на заседании кафедры украинского языка Киевского государственного педагогического института им. А.М. Горького. Основные теоретические положения и результаты исследования сообщались на итоговых научных конференциях Киевского пединститута /1988-1989/. Материалы работы излагались на II Всесоюзной конференции "Актуальные проблемы исторической лексикологии и лексикографии восточнославянских языков" /Днепропетровск, 1988/, на республиканских и областных научных, научно-творческих и научно-методических конференциях /Ужгород, 1989; Одесса, 1988-1989; Каменец-Подольский, 1989/ и др. По теме реферруемой работы имеется семь публикаций.

#### **СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ.**

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка источников исследования, библиографии и приложений.

Во введении обосновывается выбор темы диссертации и ее актуальность, определяются цель и задачи работы, методологические основы исследования, раскрываются научная новизна исследования, его теоретическое значение и практическое применение, сформулированы основные положения, выносимые на защиту.

В первой главе "Теоретические вопросы лексической синонимии" на основании рассмотрения существующей в отечественном и частично зарубежном языковедении литературы излагаются основные положения, связанные с изучением лексической синонимии /понятие синонима, критериев синонимичности, синонимического ряда и его семантического пространства/, а также обоснованы принципы классификации синонимов в пределах лексико-семантических микрогрупп. Наше понимание сущности синонимов совпадает с мнением тех иссле-

дователей, которые обязательное условие синонимии видят в семантико-смысловой общности слов. Общность значения слов пролежигается на основании сближения их семантики хотя бы по одному компоненту значения: денотативному или коннотативному. Таким образом, критически осмысливая различные взгляды и точки зрения, существующие в современной лингвистике в отношении вопроса критерия синонимии, в I главе диссертации делается вывод о том, что необходимыми и достаточными критериями синонимии являются: а/ семантическая общность слов, составляющих синонимический ряд; б/ дифференциальный элемент значения /коннотация/. Исходя из выдвинутых объективных критериев синонимии в диссертации синонимы определяются как разные по звуковому составу, но близкие по своему лексическому значению слова и семантически равноценные им словосочетания, которые, выражая одни и те же понятия, отличаются между собой или оттенками значения, или стилистической окраской и сферой употребления, или одновременно всеми названными признаками.

Разные подходы к выделению синонимов и установлению критериев синонимичности приводили к противоречивым выводам, что, естественно, не могло не отражаться и на классификации синонимов. В настоящей работе наиболее целесообразной для функционально-семантического анализа признана классификация, в соответствии с которой разграничиваются синонимы общеязыковые и контекстуальные. К общеязыковым относятся слова и лексемы элизированные словосочетания с прямым или переносным значением, которые находятся в синонимических отношениях независимо от контекста, т.е. их смысл совпадает с общеязыковым, нормативным, зафиксированным в словарях значением. Например: Розмовляти-гомоніти-перемовлятися-провадити розмову-балакати /разг./-гудіти /перен./ объединяются значением - обмениваться мыслями, вести разговор, беседу с кем-нибудь. Контекстуальные лексемы могут сближаться и синонимизироваться только в контекстном окружении. Например, к упомянутому выше синонимическому ряду примыкает контекстуальный синоним - думки вийшли на день - бурно включиться в разговор и начать живо говорить: Полонина гула, як вулик. Особливий хвилястий тон - сторожкий і тривожний. Наче відразу думки вийшли на день, тріпочучи на сонці. Выделение среди синонимов разряда контекстуальных представляется вполне оправданным, т.к. писатель в своем творчестве не ограничивается только общеязыковыми лексемами. Слова общенародного языка в

структуре художественного произведения подвергаются эмоционально-образной, эстетической трансформации, что является особенно важным для изучения функций контекстуальных синонимов, считающихся выразителями потенциальных возможностей развития языковой системы, а также выразителями индивидуального мастерства, индивидуального стиля писателя, средством образности в художественной речи.

Не менее важным является вопрос, касающийся синонимического ряда, его структуры и семантического пространства. В диссертации подчеркивается, что единицы, которые находятся в синонимических отношениях, представляют собой не простую совокупность слов, а определенным способом организованную лексико-семантическую парадигму. Следовательно, синонимический ряд рассматривается как микросистема слов, элементы которой объединяются интегрирующим значением, отличаясь при этом признаками дифференциальными. Интегрирующее значение отражает семантическую общность слов, а дифференциальные признаки указывают на различие в семантических объемах синонимов, сфере их функционирования и т.д. В состав синонимических рядов могут входить как лексемы, так и эквиваленты слова - фразеологизмы и глагольно-именные словосочетания, если они выражают одно и то же понятие.

Вопрос о внутренней организации синонимического ряда тесно связан с проблемой доминанты и определения границ синонимического ряда, его семантического пространства. Синонимический ряд группируется вокруг доминанты, т.е. слова, лексическое значение которого полностью совпадает с семантической основой всего ряда. Оно является более общим, более употребительным и одновременно нейтрально выявляющим свои лексические свойства. Границы синонимического ряда не стабильны, статичны. Синонимический ряд представляет собой открытую лексическую группу, постоянно находящуюся в движении. Его семантическое пространство изменяется, а границы между отдельными членами могут "размываться".

Во второй главе "Функционально-семантический анализ синонимов" рассматриваются отдельные синонимические ряды двух самых многочисленных в исследуемых романах ЛСГ слов со значением звучания и перемещения. Эти ЛСГ позволяют изучить разнообразные семантико-стилистические свойства синонимов, которые, отличаясь ярко выраженными стилистическими особенностями, принадлежат к эстетически значимым языковым средствам и в наибольшей степени раскры-



вают сущность идеологии писателя. Критерием выделения ЛСГ слов со значением звучания стал фактор, учитывающий "источник звучания". В пределах данной ЛСГ выделены тематические подгруппы синонимов, обозначающих: 1/ звуки, издаваемые человеком; 2/ звуки, издаваемые другими существами; 3/ звуки, источником которых являются предметы и стихийные силы природы. В каждой из этих подгрупп анализ синонимов осуществляется в пределах отдельных микрополей. Так, синонимические ряды, представленные лексемами, которые обозначают звуки, издаваемые человеком, группируются в следующие микрополя: 1/ микрополе, связанное с понятием "устная речь"; 2/ микрополе, связанное с понятием "эмоциональные чувства"; 3/ микрополе, связанное с понятием "физиологическое свойство человеческого организма". Самая оригинальная по составу рядов - тематическая подгруппа синонимов, обозначающих звуки, издаваемые человеком и связанная с понятием "устная речь". Рассматриваемая группа лексем отличается большой изобразительной силой, она передает богатство семантических оттенков речи. Например: говорити /казати/ - мовити - вимовити - промовити - розповідати - оповіда-ти - повідати - проказати - приказувати - висловитися - вказува-ти - викласти - пояснити - зауважити - запевняти - завести мову - повертати розмову - протягнути - прохрипіти - заріпіти - видушувати /перен./ - прошипіти /разг./ - пропицати /разг./ - вриватися - кинути /перен./ - захлинутися /перен./ - щebetати /перен./ - шелотіти - поитхити - промирити - бурмотіти - белькотати - геркавити - гугнявити - підти - бурчати /разг./ - сказати крізь зуби - мовити крізь зуби - мимрити крізь зуби - процідити крізь зуби - порушити тишу - пропускати слова з горлянки - стримувати потік слів - подерувати думку - доховувати слова - пропалювати словами мозок. Представленный синонимический ряд является свидетельством истинного таланта писателя - тонко ощущать и передавать голос человека в разных его модуляциях и разнообразной тембровой и регистровой окраске. Естественно, выбор конкретного синонима автором обусловлен самой природой семантики слова, необходимостью избежания повторения с целью стилистического разнообразия текста и определен тональностью повествования, которая является основной частью стиля писателя.

В реализации семантической структуры слов со значением речевого процесса наблюдается отображение однонаправленной речи. Неадресованный речевой процесс - самый распространенный способ для

передачи ситуации речи в романе "Майстер корабля". Результаты описания синонимического ряда, обозначающего понятие "устная речь", показывают, что в текстах представлены лексемы и лексикализованные словосочетания, в том числе глагольно-именные словосочетания с таким дифференциальным элементом значения /ДСС/, который уточняет процесс речи в аспекте звучания и характера произношения, т.е. передает тон речи, окраску, четкость, темп, высоту и т.п. Писатель предпочитает эксплицитное изображение процесса речи, благодаря его экспрессивности и способности выразить комплекс оттенков значения.

Семантический анализ синонимов показал, что преобладающее большинство СЕ со значением звучания, принадлежат к общеязыковым. Контекстуальная синонимия в этой семантической группе незначительна. Свидетельством этого является сопоставление лексем, объединяющихся вокруг таких доминант: говорити /казати/ - 48/41/7/,<sup>1</sup> повідомити - 6/6/0/, розмовляти - 8/7/1/, кричати - 10/7/3/, крик - 9/9/0/, плакати - 8/8/0/, сміятися - 17/16/7/, сміх - 4/4/0/, співати /человек/ - 15/7/8/, сваригтися - 5/5/0/, свистіти - 3/2/1/, кашляти - 2/2/0/, співати /птиця/ - 4/4/0/, співати /насекомые/ - 4/2/2/, гудіти - 1/4/0/, стогнати - 3/3/0/, дзвеніти - 7/7/0/, шум - 8/7/1/, шуміти - 5/5/0/. Писатель не создает сверхоригинальных слов, а использует в своем творчестве общеязыковые лексемы и общеизвестные лексические средства родной речи.

Материал исследования свидетельствует о том, что семантико-стилистические свойства синонимов раскрываются в эксплицитных синтагмах, которые актуализируют семантику лексем. Иллюстрацией к сказанному может служить синонимический ряд: кричати-вибукувати-верещати /разг./-галасувати /перен./-завити /перен./-верещати /перен./-заревіти /перен./. Доминанта кричати отмечена свыше 80 раз, например: Тільки один партизан, почувши рану на голові, зірвав з місця в смертельній тузі, хоч рана й була легка, і побіг назад, кричачи дико - преимущественно в сочетании со словами - по-звірячсму, скажено, дико, гаркаво, хрипло и др., определяющими эмоционально-смысловые качества лексемы. Писатель использует языковые средства - лексические, синтаксические, которые выполняют конструктивную роль в формировании образа крика. Так, бурное проявление крика усиливается усложнением семантики доминанты кри-

1. В скобках первая цифра показывает количество в синонимических рядах общеязыковых синонимов, вторая - контекстуальных.

чати словом ураган, досягаючи кульмінаційного моменту: На пероні наче розпочався ураган. Кричали всі разом, обурено почали затворами гвинтівки, і крізь вікно Шахай помітив, що в дверях деяких тендушок з'явилися кулемети. Автор широко привладає такої художественний приєм побудови образів, як антитеза, в основу якого покладено лексическі антоніми. Наприклад: Вони не керують уже як слід язиками й потьмареним розумом. І все-таки вони кричать. Це якийсь хрип. Кричать лужче. Смертники кричать, і є небезпекою, що до їхнього крику прилучиться бригада. Фразеологізм не керувати язиками - втрачає здатність говорити от нервного збудження - протиставляється лексемі кричати. Такі одиниці спеціально протиставляються друг другу для посилення контрасту. Крім того, смислове наслоєння лексеми кричати страждало при повторі, указувавши на градаційне підвищення проявлення стану людини зовсім крику - от еле слышного, хриплого - к чрезмерному, звучному, образу сонантом [р] гамму поліфонічності - не керувати, розум, кричати, хрип, смертники, прилучиться, бригада. Предельно динамічного, мажорного тона автор досягає ампліфікаційним нагромадженням синонімів, які дають можливість оживити текст: економними, густими красками розкрити цілую картину, насиченую фактами: Кінотники мчать, вилискуючи шаблями, і вигукують, кричать, ревуть - лише гуготить земля. Для уникнення повторень автор використовує семантически близькі лексеми, в частности, стилістически маркірованную одиницю верещати /разг./ - пронизывающе, резко кричать, пищать, визжать: ...дівчата верещали, стояли біля дверей, а я стежив, чи не доведеться й мені встріти до білки. Експресивний ефект досягається при переносном употреблении синонімів цього ряду. Так, лексема галасувати використовується для розличення сильного крику: Порт потроху галасує. Для означення сильного, різкого крику використовується і лексема верещати, семантика которой раскрывается благодаря на з'явленню в предложении глаголов, передающих динамику действия и обуславливающих многоплановые образные ассоциации: Навкруги - ніби степ, а в самого Остєжа застуджені вуха: в них шумів, верещав, лякав, співав, сміявся паризький день. С отрицательным семантическим наполнением употребляется лексема заревіти - громко закрячати, передавая внутреннее состояние партизан: Та рубайте його, козачество! - скрякнув Оверко, і поточився Андрій, і заревіли переможиці...

Среди микрополя, связанного с понятием "эмоциональные чувства человека", интерес представляет синонимический ряд с доминантой сміятися, в составе которого представлены выразительные лексемы и фразеологизмы, выражающие сложную гамму человеческих чувств и настроений. Из проанализированного в диссертации синонимического ряда, обозначающего понятие "сміятися", здесь представим только те СФ, которые дают возможность глубже раскрыть специфику мастерства писателя, передать его творческую манеру в использовании языковых средств. Члены данного ряда обозначают: создавать смех, находиться в состоянии: смеха разной силы и характера его проявления. Наиболее общей и нейтральной среди лексико-семантического круга глаголов при обозначении понятия смеха выступает лексема сміятися, которая, будучи доминантой, обозначает естественное проявление внешне-психологических эмоций: Армії дітей пшяться по садах, голосять, співають, сьорбають посятами, плачуть, сміються, жуть землю і поїдають трави. Остальные же члены ряда несут новые коннотативные элементы, помогающие передавать разные состояния нервно-эмоционального возбуждения человека во время смеха, а иногда и оценку персонажей. Так, синоним реготати употребляется для передачи звонкого, неудержимого смеха: Потім він /Марченко/ знову подивився в бінокль і радісно зареготав. Писатель обогащает язык своих произведений частым использованием устойчивых сочетаний, семантическая основа которых является переносной, вторичной, экспрессивно-синонимической. Сближенные идеей "образорывать смех" лексические единицы вибухнути сміхом і підняти регіт имеют существенные различия в содержании: первый из них обозначает - начать смеяться внезапно, бурно: Бригада вибухнула сміхом, второй - смеяться звонко, неудержимо: Ми підняли страшний регіт. Своеобразно автор использует фразеологизм зайтися реготом - начать громко смеяться, хохотать: Чого ти регочешся? Шахай ще більше зайшовся. Он, будучи усеченным /"зайтися"/, внешне напоминает эллипсис: контекст, сохраняя внутреннее единство и полноту ассоциаций, на которые накладываются синтаксические и морфологические моменты, формирующие образный потенциал лексемы. Заботясь о конденсации мысли, писатель прибегает к редуцированной форме общезыкового фразеологизма - од реготу /сміху/ братися за живіт, и конечной ступенью редуциции является функционирование фразеологизма братися за живіт со значением - сильно смеяться. Такие фразеологические эллипсисы выступают своеобразными экспрессивными катализаторами мысли чита-

теля: Лазяки трамбака бранся за живіт і, ніби колишучи його, видобував такі крикливі і пронизливі звуки, що здавалося – він сам на собі граз, як на гармоці. Семантичний аналіз таких лексем дає оснозу для вивода о том, що писатель творчески використовує фразеологізми, сміло і майстерски вводить їх в склад синонімічного ряду.

Синонімічні ряди, передаючи звучання, издаване іншими істотами, в досліджуємих романах Я.Яновського представлені небагатьма мікрополями: 1/ мікрополе, пов'язане з поняттям "пення птахів"; 2/ мікрополе, пов'язане з поняттям "пення комах"; 3/ мікрополе, пов'язане з поняттям "гулення комах". Синонімічні ряди названих мікрополів не розветвлені, тем не менше представляють немалий інтерес. Стилістический ефект от використання синонімізмів досягається путем смежного розміщення лексем: пвірінчати-джерготіти-путькати, реалізуючи одну сему "здавати певний звук во время пенья, иметь способность петь /шебетать/, свистать и др.". Смежность лексем-синонімізмів створює відповідну експресивну градацию в контексті і сприяє раскрытию ідейно-естетического замысла автора: Сірі тіні набрали блакитних та рожевих відтінків, лісом заходилися пвірінчати, джерготіти, путькати різні птахи...

Аналогічно по експресії і емоціональному содержанию організований синонімічний ряд, передаючи гул комах: гудіти-брініти-дзвеніти-сурміти: Знову дзвеніли, брініли, сурміли комарі, допікали, дошкудляли, дімали, жерли, гризли ар"єрґард десантного полку, і це значило, що не забариться й ранок.

Определенной спецификой отличаются синонімічні ряди, передаючи звучання, источником которого являются предметы и стихийные силы природы. Установлено, что их компоненты выступают в переносном значении. Например: шуміти-гудіти-рокотати-вурчати-калатати-битися-ревіти /о шуме моря/. Я.Яновский отдает предпочтение именно таким глагольным формам в связи с их експресивностью и свойствами передавать комплекс оттенков значения.

Таким образом, лексеми ЛСГ слов со значением звучания составляют существенную часть словаря писателя и несут идейно-художественный заряд, выступая категорией стилистической, експресивно-оценочной.

В главе значительное место отводится анализу синонімізмів ЛСГ слов со значением перемещения. Исследование показало, что сино-

нии этой тематической группы, как и предыдущей, характеризуются целым рядом семантико-стилистических особенностей. Лексемы со значением перемещения являются главными выразителями понятия движения, перемещения как процесса в пространстве и во времени одних тел относительно других. В своем исследовании ЛСГ слов со значением перемещения ограничиваемся только глаголами, поскольку именно они в романах Е.Яновского представлены достаточно разветвленной системой синонимических средств, объединяясь в значительное количество лексико-семантических микрогрупп /синонимических рядов/, в то время как имена существительные с этой семантикой встречаются редко и среди них почти отсутствует синонимия.

Среди глаголов с рассматриваемой семантикой выделяются:

1. Синонимические ряды, лексемы которых обозначают перемещение, осуществляемое человеком, объединяются вокруг доминант: *іти* - 24/21/3/, *ходити* - 8/8/0/, *наблизатися* - 4/4/0/, *прийти* - 5/5/0/, *ввійти /зайти/* - 4/4/0/, *виходити* - 2/2/0/, *віддалитися* - 3/3/0/, *розійтися* - 2/2/0/, *бігти* - 8/8/0/, *розбігтися* - 2/2/0/, *утікати* - 4/4/0/, *метушися* - 3/3/0/, *скакати* - 3/3/0/, *падати* - 3/3/0/;
2. Синонимические ряды, лексемы которых обозначают перемещение, осуществляемое другими существами, объединяются вокруг доминант: *іти* - 2/2/0/, *бігти* - 4/4/0/ - /о волках/, *бігти* - 6/6/0/ - /о конях/;
3. Синонимические ряды, лексемы которых обозначают перемещение предметов с помощью механических средств /тачанка, чепи/, объединяются вокруг доминант: *іхати* - 8/8/0/, *плисти* - 7/7/0/;
4. Синонимические ряды, которые включают лексемы со значением перемещение, осуществляемого явлениями природы /дождь, туча, волни/, объединяются вокруг доминант: *іти* - 7/7/0/, *перемішатися* - 4/3/1/, *розходитися* - 2/2/0/.

В противовес лексем, передающим силу голоса, шум, импульсивный динамизм, внешнюю аффектацию, как это наблюдалось в ЛСГ слов со значением звучания, данная тематическая группа представлена лексемами, рассчитанными на широту читательского восприятия, что играет немаловажную роль в проникновении в творческую лабораторию писателя, раскрывая силу его воздействия. Среди ЛСГ слов со значением перемещения большой интерес как в плане количественного проявления, так и в плане эстетических свойств вызывает синонимический ряд, который группируется вокруг доминанты *іти*. Се этого ряда объединяются общей категориально-лексической семьей "перемещение в определенном направлении

с помощью ног", но различається дзЗ, который обозначает еще и специфику перемещения. Например: іти-піти-рушити-податися-ступати-простувати-прямувати-рухатися-орестися-жукити-гати-шандибати-машикувати-поспішати-ставити міцно /твердо/ ногу-полізити /перен./-пливти /перен./-човгати /перен./-чвалати /разг./-сунути /разг./-забивати усю землю під себе-дерерізати стежками коняйти, наступаючи меті на п'яти. В процессе анализа обнаружено, что большинство СР этого ряда являются общеязыковыми синонимами. Несколько общеязыковых синонимов отмечено особенностями стилистического употребления /полізити, пливти, човгати, чвалати, сунути - разг./, которые характеризуются семантической двудлавною новостью, выступают стилистически маркированными, различаясь оттенками значения.

Движение диктует стройную китонацию, особенно в романе "Вершники". Причем, каждая новелла отличается своеобразным ритмом движения - от напряженно-импульсивного в новелле "Подвійне коло", романтично-возвышенного в новеллах "Лист у вічність", "Тубенко, команди, полюк" к печально-штитному в новелле "Шаланда в морі". Например: Вони йшли преніжно обнявшись, їм у вічі дивжав трамонтан, позаду калатало море, вони шли впевнено й дружно, як ходили ціле життя. Контекстные конкретизаторы впевнено й дружно реализуют скрытые семы "спокойный", "согласованный", которые становятся мерилем ощутилой гармонии. Совершенно другому смыслу подчинена лексема іти в контексте: Відбувалися мільйоннолітні катастрофи, а загін усю шнов і йшов, ішов і йшов, і не було краю лісові, і кволо стогнали поранені, просили: не мучити й добити... Использование здесь повтора как стилистического средства обусловлено стремлением автора отобразить напряженное развертывание событий. Неоминенно, тональность каждой новеллы определяется идейным замыслом романа "Вершника" в целом. Благодаря ей устанавливается не только иерархия между новеллами, но и ярче проступает невыраженное словесно содержание.

Таким образом, значение лексем іти, как и многих других, обуславливается внутрегне-лингвистическими, синтагматическими связями слов в контексте, которые ведут к актуализации сем.

Специфика онтоимических рядов анализированной тематической группы состоит в том, что в стилевом отношении ряды неоднородные:

оны представлены маркированными лексемами, ограниченными в своем употреблении разговорной речью. Так, с синонимического ряда кодить-походкати-блуждати-снудати-сотатися-вештатися-тиятися, обозначающего повторное или продолжительное движение, лексемы снудати, вештатися, тиятися отмечены свойствами стиливого употребления, а сотатися - переносностью, что экспрессивнее выражает семантику ряда и вносит разнообразие в проявление его денотативной основы.

Из парадигмы падати-поточитися-гриннути, которая обозначает действие - опускаться, галтяться сверху вниз под воздействием собственной тяжести, лексема гриннути употребляется в разговорном стиле речи.

В диссертации отмечается, что большинство синонимических рядов ЛСГ слов со значением перемещения в своем составе обнаруживает стилистически маркированные единицы с пометой "разговорные". Немаловажен и тот факт, что в анализированные парадигмы не входит диалектная, просторечная, поэтическая и другая стилистически окрашенная лексика. Разговорные же элементы употребляются автором лишь в определенных контекстных ситуациях. Своеобразием языкового стиля писателя является умеренная насыщенность произведений стилистически маркированными лексемами. Целесообразность такого использования разговорных элементов обусловлена стремлением автора точно передать необходимый смысл, произвести нужное впечатление. В результате введения в контекст разговорных элементов вместо нейтральных слов с тем же предметно-логическим значением достигается эмоциональная насыщенность фразы.

Среди анализируемого круга понятий встречаются синонимические ряды, однородные в стиливом отношении. Это, в частности, лексемы, объединяющиеся вокруг таких доминант: віддалятися, утікати, метушитися, скакати, наближатися.

Материал исследования свидетельствует о том, что контекстуальных синонимов в изучаемой группе, как и в ЛСГ звучания, обнаружено мало, что является вполне закономерным. Сущность идеологии Ю.Яновского состоит не в поисках аномалий, а в своеобразных семантических построениях фраз, которые задают тональность всему произведению. Все синонимы этой тематической группы функционируют в языке автора, чем и объясняется преобладание в рядах нормативно-литературных лексем, хотя Ю.Яновский проявил себя знатоком устно-разговорного народного языка.



Все синонимические ряды ЛСГ перемещения имеют градационные отличия. Они обнаруживаются прежде всего в том, что в оппозициях членов синонимического ряда наблюдается интенсификация действия, выраженного его членами. Например, в разных семантико-стилистических планах передает процесс ходьбы синонимы входити и ви-скакувати. Первый указывает на обыкновенное движение откуда-нибудь наружу, второй - на быстрое движение откуда-нибудь или за пределы чего-то: Вони /командири/ вийшли бадьорі й веселі і передали цю бадьорість військові; Виривали, Макар, Санька - повискакували з теплушок, за ними вийшли поважно четверо старших - і, всі пішли до Остаха.

При исследовании одноименов двух ЛСГ установлено, что они во всех парадигмах представляют определенный тип семантической оппозиции. Лексема на уровне вторичных значений переходит из одной парадигмы в другую. Например: іти /человек/ функционирует в синонимических рядах іти /челн, дождь/.

Семантико-стилистический анализ показал, что синонимические ряды ан изолированных ЛСГ различаются количественно и по составу. Семантическая структура синонимов представляет собой своеобразную архитеконику в художественном тексте. Синонимы различаются смысловым объемом /іти-простувати/, экспрессивностью /розобігатися-розсипатися/, сферой употребления /ходити-снувати/, интенсивностью действия /іхати-мчати/, образуя ритм, который усиливает выразительность, создает смысловую и эмоциональную градацию. В арсенале изобразительных средств автора видное место занимают не амплификации, метафоры, парный синонимизм, а общеупотребительные привычные лексемы, которые свои значения реализуют в синтагматических связях, ведущих к расширению смысла и образованию вторичных значений, усиливая ассоциативно-образные представления.

Произведения Ю.Яновского отличает умелое употребление синонимов при создании возвышенно-романтической стилиевой направленности и составляет их характерную особенность и художественно-стилистическую ценность.

В третьей главе "Семантико-стилистические замены в разных редакциях романов Ю.Яновского" сопоставляются прижизненные редакции романов писателя: 1/ "Вершник" за 1935, 1937, 1939, 1946, 1950, 1954 гг.; 2/ "Майстер корабля" за 1928, 1930, 1931 годы. Роман "Чотири шаблі" для сопоставления не привлекался,

т.к. при жизни автора он издавался дважды /1950 и 1931 гг./ без каких-либо изменений. Наблюдения над разными редакциями романов свидетельствуют о том, что лексико-синонимические замены осуществлялись автором не часто и не всегда последовательно. Преобладающее большинство лексико-синонимических замен было осуществлено в последних прижизненных редакциях /ср. "Вершинки" изд. 1950 и /1954 гг./ . Большая часть исправлений приходится на начальные разделы произведений, поскольку, как отмечается в воспоминаниях с Ю.Яновском, именно этим разделам писатель уделял особое внимание, считая, что именно здесь формируется "свободное дыхание, свободный ритм произведения" /О.В.Калимник/. Поэтому вероятно, при доработке произведений автор сосредотачивает свое внимание на начальных разделах. В процессе сопоставлений редакций начальных глав романов зафиксировано 148 лексем-замен, из которых 55 употребляется в романе "Вершинки" и 93 - в романе "Мастер корабля". Семантико-стилистические трансформации, производимые путем синонимических замен, подчинены общей тенденции творчества писателя - "перезарядить" слово, обновить потенциально-эстетическое свойство лексем, придать им новые обертоны в новой эстетической функции.

Синонимические замены, обнаруженные в группе основных лексико-грамматических классов слов /имен существительных, прилагательных, глаголов и нарчий/, позволила наметить их типологию:

1. Замены, обусловленные стремлением автора разнообразить изложение, избежать повторения одного и того же слова в пределах предложения, абзаца, микроконтекста, а также уточнить содержание /ср. запах моря - пахоті моря, в захопленні - в захваті, прокляті - затяті, спечне - пекуче, триматись - поводитись, битися - стукотіти, радісно - наїдно, тісно - щільно/. Замены в этой группе охватывают разряд общезыковых синонимов, немаркированных, преобладающих в исследуемых романах, которые с возрастанием мастерства художника-романиста перестают его удовлетворять. Такие замены демонстрируют умение, с одной стороны, видеть новое в реальной жизни и глубоко анализировать средствами художественного слова, а с другой - умело пользоваться этими средствами при достижении художественного мастерства.

2. Устранение слов, которые вошли в текст под воздействием устной речи: единичные диалектизмы, историзмы, устно-разговорные элементы /ср.: касарня - казарма, шанці - окопи, чотовий - взвод-

ний, язми - виразки, розмовник - співрозмовник, мутна - каламутна, полягати - погорати, слідкувати - стежити, з'явиле - з'явиле.

Активизация разговорных элементов в первых редакциях обусловлена стремлением автора зафиксировать эстетические ценности народа и отражает традиции использования данных лексических пластов в беллетристическом стиле литературного языка. Стремление к новому видению и осмыслению явлений бытия вызвало трансформации народно-разговорных элементов в литературные соответствия. В анализированной группе синонимических замен выделяются также моменты: а/ замены, обусловленные замещением устно-разговорного элемента литературным, без изменения лексического значения. В художественном тексте такие лексические параллели выступают семантически и стилистически равноправными /ср.: касарня - казарма и т.п./; б/ замены, обусловленные замещением устно-разговорного элемента литературным с уточнением лексического значения /ср.: жадний/редко/ - жаданий/. Такие выражения, введенные в художественный текст, не поражают языковым натурализмом, а достигают стилистическую цель: свидетельствуют о том, что писатель свободно владеет лексическим фондом национального языка, отбирая из него для своего произведения все эстетически ценное. Соотношение устно-разговорных элементов с литературными - показатель стилистически искусного использования устно-разговорной лексики.

3. Замена отдельных лексем, не всегда отвечающих стилю высказывания /ср.: одержавши - прийнявши, одержавши - почувши/.

4. Устранение немотивированных устно-разговорных русизмов и замена их украинскими словами /ср.: ребята - хлопці, топливо - паливо, лентя - стрічка, шитані - лічені, перебутися - перезути-ся, хватити - вистачити и др./.

Рассмотрение лексико-синонимических замен в произведениях Ю.Яновского показывает, что они имели различный характер и были вызваны разными причинами. Замены, которые охватывают /хотя и не в одинаковой степени/ все системные уровни языка, функционируют в романах не только в коммуникативно-познавательном, но - в эстетическом планах. Замена некоторых лексем формирует у читателя новый мир речевых смыслов и соотношений, вызывающих конкретные чувственные реакции и соответствующую оценку.

Функционально-семантический анализ лексической синонимии в исследуемых романах Ю.Яновского позволяет сделать следующие выводы.

Лексические синонимы являются неотъемлемым элементом идеологии писателя. Не отличаясь разветвленностью, синонимические ряды образуют своеобразную структуру, наблюдающуюся в языке произведений писателя. Это непосредственно обнаруживается при рассмотрении ЛОГ звучания и перемещения, отражающих содержание творческой манеры писателя. При этом внимание автора сосредотачивается на лексемах движения, характеризующихся особой динамизмом, в частности в романах "Бершилки", "Чотири шаблі", в отличие от романа "Майстер корабля", в котором преобладает статика.

Анализ текстов романов Ю.Яновского свидетельствует о том, что ведущую роль в формировании образно-эмоциональной системы произведения писателя играют глаголы. Они, по сравнению с именами существительными, представлены более широкой системой синонимических отношений, соединяясь в значительное количество лексико-семантических парадигм. Преобладание данного лексико-грамматического класса слов в анализируемых текстах объясняется также его большими изобразительными возможностями.

Лексические синонимы в исследуемых произведениях представлены разными компонентами: лексемами, лексикализированными словосочетаниями, реже глагольно-именными словосочетаниями, отличающимися большим стилистическим потенциалом. Эстетическая ценность этих компонентов, их стилистический эффект определяется семантическим синтаксисом писателя - синтагматическими связями, контекстными конкретизаторами или лексико-семантическим обрамлением их в микро- и макроконтекстах, которые, не изменяя основного денотативного значения, модифицируют семантические оттенки синонимических единиц, ведут к актуализации потенциальных сем и придают стилистическую маркированность концепту.

Исследование показало, что синонимические ряды представляют собой отдельные лексико-семантические микрогруппы, причем между членами синонимических рядов прослеживаются разные по своему характеру семантические связи, обусловленные пестротой семантической структуры и категориальными свойствами.

Лексико-семантические парадигмы слов не одинаковы: они различаются между собой как семантическими, так и стилистическими спектром, различными коннотациями и частотностью.

Выделяется два типа парадигм: 1/ парадигмы, в которых происходит семантическое наложение членов ряда, а дифференциальный элемент равняется нулю; 2/ парадигмы, в оппозициях членов которых наблюдаются градационные отличия.

Для романов Э.Яновского характерен тип синонимических отношений с ярко выраженной маркированностью и четкой релевантностью на фоне градиции семантических элементов ряда, которая стимулируется идеино-художественной необходимостью.

Основными в структуре синонимических рядов выступают общеязыковые, нормативно-литературные лексемы, хотя среди последних встречаются и стилистически маркированные, в частности устно-разговорные. По сравнению с общезыковыми контекстуальными синонимами представлены незначительным количеством. Так, в ЛОГ звучания среди описанных лексических единиц контекстуальных синонимов насчитывается всего 33, т.е. свыше 19% а в ЛОГ перемещения контекстуальные синонимы составляют всего 3,1%. Интересны также данные относительно соотношения идеографических /понятийных/ и стилистических синонимов в пределах общезыковых. В обеих последних ЛОГ стилистические синонимы составляют всего 18-19%, а идеографические - свыше 80%.

Писатель не испытывает стремления к "речетворчеству", а слова общенародного языка в структуре художественного произведения подвергает образной эстетической трансформации. Иногда это перефразирование общенародного фразеологизма и на этой основе создание контекстуальных синонимов, которые в новых синтагматических связях приобретают качественно новый смысл. Писатель в своих поисках опирается на народную речь, на литературные традиции, отражая при этом свое индивидуальное видение мира.

Анализ семантико-стилистических замен в разных прилагательных роданциях романов Э.Яновского и установление на этой основе типологии замен, охватывающих разные лексико-грамматические классы слов, свидетельствует о большой работе писателя по совершенствованию языка и стиля своих произведений, о его требовательности к себе. Замены помогают раскрыть сущность процесса преобразования слова в эстетически значащий элемент, иллюстрируют сам процесс формирования образа, отображения его в словесной форме и таким образом раскрывают динамику развития образа и художественного мышления писателя.

Основные положения диссертации отражены в  
следующих публикациях:

1. Из наблюдений над лексической синонимией лэка украинской художественной прозы 20-30-х годов XX века // Вторая Всесоюз. конф. "Актуальные проблемы исторической лексикологии и лексикографии". 12-14 окт., 1988 г., Тез. докл. - Днепропетровск, 1988. - С. 67-78.

2. Фразеологизмы в составе синонимических рядов в романах Ю. Яновского // Ученые Одесского университета. Профессор А. В. Недзведский: Тез. докл. и сообщ. област. научно-теорет. конф. - Одесса, 1988. - С. 84-86 /на укр. яз./.

3. Фразеологизмы // Работа над словом как средство развития образной речи младших школьников. Методические материалы для студентов педагогического ф-та. К.: КПИ им. А. М. Горького, 1988. - С. 23-31 /на укр. яз./.

4. Лексические устно-разговорные и литературные элементы в синонимических рядах романов Ю. Яновского // Респ. конф. "Научно-техническая революция и современные процессы развития лексики украинского народно-разговорного языка". Ноябрь, 1989: Тез. докл. - Ужгород, 1989. - С. 13-20 /на укр. яз./.

5. Лексические синонимы в поэме Т. Г. Шевченко "Гайдамаки" // Т. Г. Шевченко в Подолье: Тез. докл. науч.-практ. конф., посвящ. 175-летию со дня рождения Т. Г. Шевченко. Ч. 2. - Каменец-Подольский, 1989. - С. 107-109 /на укр. яз./.

6. Семантико-стилистические замены в разных редакциях романов Ю. Яновского // Творческое наследие М. М. Коцюбинского и современный литературный процесс: Тез. докл. и сообщ. на обл. научно-метод. конф., посвящ. 125-летию со дня рождения М. М. Коцюбинского. - Одесса, 1989. - С. 55-56 /на укр. яз./.

7. Лексические параллели в художественных произведениях /в соавторстве с О. П. Румянцевой/ // Там же. - С. 106-108 /на укр. яз./.

Буца

Подписано к печати 15.05.1990 г. Объем 1, 0. Формат 60x84 1/16  
Печать офсетная. Тираж 100 экз. Бак. 305. Бесплатно.  
Роталпринтная участок КПИ им. Горького, Киев, Пирогова 9.